

Для громадян, які проживають
в Королівстві Іспанія

До Пенсійного фонду України
Al Fondo de Pensiones de Ucrania
Remitir antes del 31 de diciembre del presente año

Підтвердження про знаходження особи в живих
Confirmación de vida

Від пенсіонера/ки України _____

Del jubilado/jubilada ucraniano/ucraniana

(прізвище, ім'я та по батькові українською мовою)
(Apellido, nombre y patronímico en idioma ucraniano)

(прізвище, ім'я та по батькові англійською (іспанською) мовою друкованими літерами)
(Apellido, nombre y patronímico en idioma ingles (español), con letras de imprenta)

Громадянство _____

Nacionalidad

Номер паспорта (документа, що його замінює) _____

Número de pasaporte (o documento que lo sustituye)

ЗАЯВА
SOLICITUD

У відповідності до законодавства України про пенсійне забезпечення прошу Вас переводити призначену мені пенсію за місцем мого постійного проживання у Королівстві Іспанія за наступною адресою:

De conformidad con la legislación ucraniana de seguridad social, les solicito transferir la pensión que percibo al lugar de mi residencia permanente en el Reino de España, a la siguiente dirección:

| Англійською (іспанською) мовою, друкованими літерами <i>En ingles (español), con letras de imprenta</i> | Українською мовою <i>En ucraniano</i> |
|--|--|
| | |

Реквізити банку (заповнюються англійською мовою, друкованими літерами):

Datos bancarios (se rellenan en inglés, con letras de imprenta):

Назва банку: _____

Nombre del banco:

Код банку _____

Código del banco:

S.W.I.F.T.-код _____

Código S.W.I.F.T.

Адреса банку _____

Dirección del banco:

Номер мого особистого рахунку в банку _____

Número de la cuenta personal en el banco IBAN ES:

Банк-Посередник(якщо є) _____

Banco corresponsal (si es el caso):

S.W.I.F.T.-код Банку-Посередника _____

Código S.W.I.F.T. código banco corresponsal:

Повідомляю, що з “___” _____ 20__ року я працюю (не працюю) – належне підкреслити.
Про всі зміни та обставини, які можуть вплинути на розмір пенсії, виплату або припинення її виплати, зобов’язуюсь своєчасно повідомити. Мене повідомлено, що у разі подання документів з неправильними відомостями, неподання відомостей про зміни, що впливають на розмір пенсії, в тому числі зміни у складі сім’ї, надміру виплачені мені суми будуть стягнуті відповідно до Закону України “Про загальнообов’язкове державне пенсійне страхування”.

Me comprometo a informar oportunamente de cualquier cambio u circunstancia que pueda influir en la cuantía de la pensión, sup ago o suspensión de su pago. He sido informado de que en caso de presentar documentación con datos erróneos o no presentar información respecto a los cambios que influyen en la cuantía de la pensión, incluidos los cambios dentro de la familia, las cuantías que me hayan sido pagadas en exceso, se deducirán de conformidad con la Ley de Ucrania «Sobre el seguro estatal obligatorio de pensiones».

___” _____ 200__ року
A días de de 200

(підпис одержувача пенсії)
(firma del pensionado)

Підпис особи засвідчую
Certifico la firma del solicitante

(підпис відповідальної особи)
(firma del funcionario responsable)

М.П. (печатка)
Sello

Пам’ятка:

“Підтвердження про знаходження особи в живих” одержувач пенсії має заповнити, підписати власноруч і свій підпис офіційно засвідчити у дипломатичному представництві чи консульській установі України за кордоном, або нотаріальним органом, або компетентним органом (посадовою особою) іноземної держави. Належно заповнене і засвідчене “Підтвердження про знаходження особи в живих” одержувач пенсії повинен щорічно, не пізніше 31 грудня кожного року, надіслати до Пенсійного фонду України за адресою: 01601, вул. Бастіонна,9.

Якщо Ви у встановлений термін не надішлете “Підтвердження про знаходження особи в живих”, ми не зможемо здійснити виплату Вашої пенсії.

Щодо надання інформації стосовно реквізитів банку та номеру особистого рахунку в банку, то бажано додати банківську довідку.

Nota:

El pensionado deberá rellenar la «Confirmación de vida», firmarla con su propia mano y certificar su firma en la Misión Diplomática o la Sección Consular de Ucrania en el exterior, o en un órgano notarial ó en un órgano competente (un funcionario) del país extranjero. Todos los años, antes del 31 de diciembre, el pensionado deberá enviar la «Confirmación de vida» debidamente rellena y certificada, al Fondo de Pensiones de Ucrania, a la dirección 01014, Calle Bastionna,9.

Si Vd. No nos remite «Confirmación de vida» dentro plazo establecido, no podremos efectuarle el pago de su pensión.

Respecto a la concesión de los datos bancarios y el número de la cuenta personal en el banco, sería deseable que se adjunte un certificado del banco.
